

# 哈萨克族人名试析

自治区语委会 木哈什·阿合买提江诺夫 文  
新疆大学 杨 志 刚 译

哈萨克人命名传统的形式、发展及其特点，是与社会发展各个不同阶段的原始宗教信仰、风俗习惯有着直接联系的。从多方面对此加以探讨可以发现，它与历史学、民俗学等学科紧密地结合在一起。清楚地了解我们民族的命名传统，是摆在我们面前的一个重要课题，这也是专名学的研究内容。专名学在研究地名、河名、部落、部族、氏族、民族等名称的同时，还研究人的名和姓。这门学科与语言紧密相关，对研究语言中古词语的构成、词法及句法结构提供辅助的材料。对我们清楚地了解本民族的历史、传统、风俗、习惯，揭示本民族语言中的词源及其在社会发展各阶段的变化情况都具有重大的意义。但是，现成的研究成果与历史材料的匮乏，不可能不对我们论述这样大的课题产生不利的影响。但是，现在依据少量的材料和具体的语言事实，对哈萨克人普遍使用的四千多个人名进行了哪怕是粗浅的分析，我看也是十分必要的。这样做的目的是为了弄清哈萨克人民古代命名传统与现代命名传统的差异，并搞清我们的命名传统在种类、内容等方面是怎样不断改进和逐步完善的。

## 一、哈萨克人民古代命名传统

我们知道，伊斯兰教在哈萨克族中的传播比一些兄弟民族要晚一些，直到十八世纪才成为主导宗教。随着伊斯兰教的传入，阿

拉伯文字和文化对哈萨克地区产生了有力的影响。从十九世纪后半叶开始，就有不少阿拉伯—波斯语词汇进入了哈萨克语词汇。这些词汇已经成为大众化的概念与日常生活用语一起作为某些科学文化术语，在整个词汇中占有一席之地，并和古代词语一起使用至今。某些词语在还没有确定其来源之前，很难断言它们就是阿拉伯语—波斯语借词。哈萨克人名的情况也正是如此。

伊斯兰教在哈萨克地区的传播，对哈萨克族人名产生影响。由此，哈萨克族人民中开始形成了清毛拉、霍加给新生儿命名的习惯，因为在哈萨克人民的心目中，他们是有知识、有学问的人。因而人名中便有了以下一类名称，如：阿合买提（Ahmêt，阿拉伯语，赞誉之意，是先圣穆罕默德姓名的缩写）；加帕尔（JaPpar，阿拉伯语，靠力气夺取政权的人，威力无比）；仙木思亚（Xəmsiya，阿拉伯语，太阳）；哈尼木（Hanem，阿拉伯语，妇女、公主）；依布拉黑木（Iyberahim，阿伯莱语）等等。在妇女中，叫沙赫普加玛力（SahePjamal），毕加玛力（Biyjamal）名字的人较多。这样的人名现在也很常见。但是，这种名字的传播是改变不了哈萨克人民具有本民族特色的古代命名传统的。

哈萨克人民用本民族语言要素命名的传统形成于古代，在伊斯兰教未传入哈萨克人民之前就早已形成了。这种传统是与自己的游牧生活以及各个历史时期的宗教信仰联系

在一起。哈萨克人名中在很早以前有“教勒博勒德”(Jolbolde, 一路称心如意),“莫勒博勒德”(Molbolde, 富足), 特列吾(Tilêw, 期望), 堂阿塔尔(Tang atar, 天亮)之类意义明确、形式紧凑的人名。与其他突厥语民族相比, 哈萨克族给人命名的方式方法丰富多彩, 多种多样, 给人命名时几乎不受任何限制, 与自然现象、畜牧业、动植物、山水、地名、品德、性格等等有关的词都可以作为人名。另外也有仿照历史名人的姓名给孩子命名的习惯。例如: 与畜牧业有关的:

阔依奇别克

(Koyxebêk, 牧羊人别克①)

吉勒克阿依达尔

(Jelkeaydar, 马鬃毛)

塔依拉克巴依

(Taylakbay, 二岁骆驼巴依②)

阔孜别克

(Kozebêk, 绵羊羔别克)

加依崂巴依

(Jaylawbay, 夏牧场巴依)

与季节有关的:

朱玛凯勒德

(Jumakêldi, 星期五了。)

阿克盘别克

(Akpanbêk, 十二月别克)

朱玛哈孜

(Jumakaze, 星期五哈孜。)

堆山巴依

(Düysênbay, 星期一巴依)

与品德、性格、外貌有关的:

吉别克(Jibêk, 丝)

奴尔苏鲁(Nursulew, 月光明媚)

朱玛尔特巴依

(Jomartbay, 慷慨巴依)

与走兽有关的:

布黑巴依(Buqebay, 鹿巴依)

阿热斯坦别克

(Arestanbêk, 狮子别克)

卡思克尔巴依(Kaskerbay, 狼巴依)

阿尤巴依(Ayewbay, 熊巴依)

与飞禽有关的:

布尔克特巴依

(Bürkitbay, 雄鹰巴依)

卡尔勒阿西(Karleqax, 燕子)

散杜阿什(Sanduqax, 百灵鸟)

松卡尔别克(Sungkarbêk, 隼别克)

与植物有关的:

塔勒得巴依(Taldebay, 多柳巴依)

古丽兼(güljan, 花命)

巴勒得尔安(Balderqan, 嫩草)

窝尔曼(Orman, 森林)

与天象有关的:

乔勒潘(Xolpan, 金星)

阿依吐瓦尔

(Aytuwar, 月亮升起)

居勒德孜(Juldez, 星星)

昆别克(Künbêk, 太阳别克)

与地名河流有关的:

叶尔特斯(Ërtis, 额尔齐斯)

依列巴依(Ilêbay, 伊犁巴依)

叶木勒巴依(Ëmilbay, 额敏巴依)

盍乃思别克

(Künêsbêk, 巩乃斯别克)

与各种物体有关的:

窝夏克巴依(Oxakbay, 炉灶巴依)

卡赞卡扑(KazankaP, 锅袋子)

巴勒塔别克

(Baltabêk, 斧子别克)

与自然现象有关的:

江布尔巴依(Jangberbay, 雨巴依)

达吾勒(Dawel, 飓风)

博然巴依(Boranbay, 风暴巴依)

与月份名称有关的:

纳吾鲁孜(Nawrez, 哈历一月)

玛木尔(Mamer, 哈历三月)

奇勒迭巴依

(Xildēbay, 哈历五月巴依)  
与年份有关的:  
特什坎巴依  
(Texqanbay, 鼠年巴依)  
吉勒克巴依  
(Jelkebay, 马年巴依)  
吉兰块孜(Jelanköz, 蛇年 眼睛)与  
宗教信仰和旧观念有关的:  
吾买尔(Omar)  
苏莱曼(Sülēymēn)  
苏丹(Soltan)  
尼亚孜(Niyaz)

除此之外, 还有与种种社会变革、新生事物相关的名字, 如: 沙依劳汗(Saylaw kan, 选举汗。在选举时出生的孩子起这个名字——作者注), 阿扎提(Azat, 解放), 叶尔肯(Ėrkin, 自由)等等。

解放三十多年来, 哈萨克人民的命名传统越来越充实, 按照新时代人们的选择, 具有民族特色的新的命名习惯正在不断完善, 因此, 随着社会的不断发展和经济、文化、教育、政治等方面的各种变化, 哈萨克族的命名传统中从形式到内容都吸收了一些新事物, 其特点则更加鲜明, 其体系则更加完美。

## 二、哈萨克人名的构成方式

哈萨克人用来构成人名的词法形态丰富多彩。从结构类型上讲有独体型和合成型, 独体型的名字如: 巴合特(Baket, 幸福), 海拉提(Kayrat, 干劲), 赛力克(Sērik, 战友)等等。合成型的名字如: 乌木尔阿力(ēmirale, 生命阿力), 吐罕巴依(Tuwanbay, 出世的巴依), 艾赛木汗(Əsēmkan, 潇洒汗), 额热思兼(Eresjan, 福命), 巴克别尔根(Bakbērgēn, 运气所赐)等等。这种合成型的人名有两种构成方式: 一种是无缀式, 一种是有缀式。

1. 无缀式就是两个词直接结合而构成人名, 如: Aysulew, ay + sulew (阿衣苏鲁, 月亮 + 美丽), gülnur, gül + nur(古丽奴尔, 花 + 光), 这类无缀式构成的人名大部分是名词 + 名词, 名词 + 形容词, 名词 + 动词, 形容词 + 名词而构成的。

命令式第二人称单数“bol”这个根动词多加在名词、形容词、数词之后, 构成合成型的名字。例如: Ėrbol (叶尔伯勒, 成为勇士之意), Nurbol (奴尔伯勒, 成为光), Mengbol (蒙伯勒, 成为一千)等等。这种类型的人名用的很多, 尤其是解放以后出生的孩子起这类名字的就更多了。这些名字表示希望成长为善良、高尚、美丽、勇敢、刚毅之人。

在名词后加上“Bērgēn” (给过的), “Bērdi” (给了), “Kēldi” (来了), “Bolde” (行了)之类动词构成的组合型名字也不少。例如: Bakbērgēn (巴克别尔根, 福气所赐), Amankēldi (阿曼凯乐得, 平安来了), Toybolde (托依伯勒得, 一切顺利)等, 这类名字表示期望平安、幸福地降临人世之意。

在合成型的人名中, 有一些是根据语音合谐律或语音脱落规律缩略读写的。例如: Altenay (alten + ay), Kūmisay (kūmis + ay)。

命令式第三人称单数形态的“bolsen”一词中的“l”这个音, 要在省略后变成“bosen”和名词、形容词、数词结合构成人名。例如: Aybosen (成为月亮), gülbosen (成为鲜花), 等等。

2. 有缀式就是通过词缀构成的人名。通过这种方式构成的人名也很普遍。它们大多是借助于附加成分构成下列类型的人名。

①在动词的词根后加上“r”、“ar”、“ēr”等词缀作为第三人称词尾与单独型和合成型的人名相结合。例如: Jasar (加沙尔, 制造), Aldar (阿勒达尔, 欺骗),

Malbaqar (马勒巴哈勒, 放牧)。有时加上命令式第二人称单数词缀“al”, “qar”构成人名。例如: ongal (翁阿勒, 好转), ongqar (翁阿尔, 改善)。

②在名词后加“lan”、“lên”、“dan”、“dên”构成人名。这类词缀加在名词后表示客观事物向另一种事物转化的过程。例如: Nurlan (奴尔兰, 沐浴阳光), güldên (古丽丁, 鲜花般开放), Arlan (阿尔兰, 成为懂得廉耻的人)之类名字, 就是表示事物的转化过程。

③有些名词后加词缀“xe”构成人名, 例如: Sabanxe (沙般奇, 农家人), Biydayxe (比达衣奇, 麦农), Ortanxe (窝尔坦奇, 年龄居中的人)。

④词缀“ay”、“êy”加在一些形容词、名词、动词之后构成人名。例如: kebêy (袂别衣, 变多), Jêêtêy (解铁衣, 达到), Êsêy (叶赛衣, 懂事)。

⑤有的动词后直接加上词缀“n”构成人名。例如: Belên (伯列恩, 享有), Telên (托列恩, 被偿还)。

⑥词缀“sen/sin”作为命令式第二人称单数加在动词词根上也可以构成人名。例如: Jarelkasen (加热勒卡森, 恩赐), Êrsin (叶尔森, 显得健壮)。

上面列举的只是人名的基本语法形式, 除此之外还可以遇见一些其它形式构成的人名。

3. 关于哈萨克族人名中的“jan、bêk、bay、koja、terê、merza、kaze (qaze)、kaje”等词。

哈萨克人名中使用的“bay”一词在六至八世纪发现的大量碑文中就有了。当时, 它是作为koja阔加、merza木尔扎(先生之意——译者注)的近义词而使用的。现在, 这个词的本义在人名中已经消失, 只作为合成型人名的一部分而使用(大多处在人名的后半部)。

“bêk伯克”, 加在男人姓名的后面。在其它突厥语民族中“bêk”、“bêgim”表示尊敬、恭顺之意。在哈萨克语中没有这种含意。

“koja、merza、terê”之类人名原来是表示统治阶级的祖源的。人名中十分普遍。现在这些人名发生了变化, 它的本义已经消失, 变成词缀用来构成人名, 但不多见。例如: Kojakêldi, (霍加来了), Terêkan (托列汗), Aytmerza (说先生)等。解放后出生的人很少起这种名字。

“kaze (qaze)、kaje”这两个词过去使用的意思是权力、权贵。“kaje”则含宗教意义, 表示到麦加朝觐回来的人。现在它们也改变了原义, 只在人名中充当前缀和后缀, 且 uncommon。例如: Naymanqaze。

4. 关于人名中的“jan、tay”等词。“jan、tay”这两个词作为哈萨克语古老词汇在哈萨克人名中用得很多。例如: Êsjan (叶思兼), Eresjan (额热思兼), Janbolat (兼勃拉特)。除此之外, 用在人名中还表示人的祝福和希望之意。例如: güljan (古丽兼), ümitjan (玉米提兼), Nurjan (奴尔兼)

“tay”一词一般作为人名的后缀, 只在少部分人名中充当前缀。它多表示亲昵之意。例如: Amantay 阿曼泰, Êrkêtay 叶尔凯泰, Taykonger 泰空额尔等等。

5. 关于人名中的“aken”一词。“aken”在哈萨克语中表示会弹唱诗歌的人, 根据一些史料来看, 这个词似乎来自维吾尔语。由此看来, 和维吾尔人名中经常出现的“ahun”一词的用法似乎一致。例如 Bayaken (巴依阿肯), Əlimaken (安勒姆阿肯), Jumaken (居马肯)。

6. 关于哈萨克人名中的爱称: 哈萨克族儿童既有本名, 又有爱称。起爱称有两种情况: 一种是加在本名之后称呼的爱称, 供家里人、亲戚朋友称谓。另一种是比小孩的本名更亲昵一些的名称逐渐变成他的本名。这

种人名在哈族人名中占很大的比重。构成爱称的方式是只保留本名的第一个音节，在其后加上“ax (êx, ix)”、“kên”、“kêy”、“bên”、“kay (kêy)”、“ay (êy)”等构成爱称。例如：Axmuhamêt (阿西木哈买提)——Axkên; Abderahman (阿不都热合曼)——Əbix; Baketgül (巴合提古丽)——Baktax; Aymuqamêt (阿衣木哈买提)——Akay; Bêkêjan (别凯江)——Bêkêy。

以哈萨克本民族语词汇命名是哈萨克人命名习惯的主流。它所具有的强大生命力越来越得到证实。现有四千多个人名中(包括变成词缀的“jan”、“bay”、“bêk”等没有意义的部分)，用哈萨克本民族语命名的占绝大部分。与阿拉伯—波斯语借词构成的人名相比其生命力要强，意义要明确，读起来上口，听起来悦耳，给人以舒畅的感觉。我们希望按照古代形成的命名传统，在内容和形式上不断丰富的基础上，创造出更

好听，更上口，更舒心，更优美的真正的哈萨克人的名字。

#### 注释：

①别克(bêk，古突厥语，又译作伯克)：“起初为游牧部落社会中的贵族特权阶级，有的亦参与部落政治，类似于职掌教化的秦制‘乡三老’，到清乾隆时，始由朝廷秩品封爵，予以制度化，……到光绪十年予以撤废，改建行省，伯克又恢复其有若‘士绅’的地位”(见刘义棠著《维吾尔研究》)。人们给孩子起名时，往往喜欢在名字前或后加上它，寓望升官得位。

②巴依(bay)：哈萨克语，牧主、富有之人。哈族人起名时亦常在名字前或后加上它，期望将来富有。

③哈孜(kaze，又译喀孜)：伊斯兰教宗教法官。

(本文节译自伊犁人民出版社1988年6月哈萨克文版《哈萨克人名及其写法》一书。)

#### 简 讯：

1990年12月5日至8日，自治区语委在乌鲁木齐市召开“现代锡伯语文学语言正字法研讨会”。参加会议的有察布查尔锡伯自治县、伊犁师范学院和乌鲁木齐市各出版、广播电视、卫生、文教等单位的锡伯语专家、学者和专业人员共二十余人，自治区语委主任阿米赛·阿帕尔、语委副主任艾力·阿比提、阿布力孜·牙库甫、语言学家米尔苏里唐、《语言与翻译》主编李绍年等同志参加了研讨会。

我国锡伯语第一部正字法(草案)公布试行一年多来，收到各地许多不同的宝贵意见。此次会议旨在进一步对锡伯语正字法(草案)广泛征求修订意见。

研讨会学术气氛浓郁，争论热烈，研究起点较高，这充分说明我区锡伯语文研究已经达到了一个新的层次。经过为期四天的热烈研讨，对正字法草案中的九个问题提出了许多宝贵的修订意见。研讨的焦点集中在锡伯语字母表上，大家认为有进一步修订的必要。此外，锡伯语的音位和复元音也需要进一步研究。

自治区语委将根据此次研讨会提出的意见，对锡伯语正字法(草案)进一步进行修订，以备在1991年正式公布实行。

(佟清福)